

琉球大学学術リポジトリ

日米関係（沖縄返還）10

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43785

2
3
4
修
文
一
〇
二
四

極秘

次官等
事務課長

事務局長
事務課長
事務課長

2001

事務局長
事務課長
事務課長

沖繩返還問題 (232=4修正案)

10.22

事務局長

有22日午前 大尾マ代-大佐 佐藤 同
席のステレ-公使抄 別添1、修正案

の修正案 (21日ステレ-, 2233の示した
私案と略々同一であるが、有国の訓令に

対して) 本が別添2 「角連取決案」に
関する書簡 (前記の訓令と同) を手交

した。

2001
① 事務局長
② 事務局長
③ 事務局長

SECRET

81
係
—

Editorial Changes in Communique:

"Prime Minister and the President" should be in reverse order wherever that phrase appears.

In Para 1, change second sentence to "The President expressed his and his Government's deep interest in Asia and..."

In Para 1, last sentence, substitute "stated" for "made it clear".

In Para 3, second sentence, substitute "greatly appreciated" for "highly appreciated".

In Para 3, delete "further" in the last sentence.

In Para 4, rewrite first sentence as follows: "In light of the current situation and the prospects in the Far East, the President and the Prime Minister agreed that they highly valued the role played by the Treaty of Mutual Cooperation and Security in maintaining the peace and security of the Far East including Japan, and they affirmed the intention of the two governments firmly to maintain the treaty on the basis of mutual trust and common evaluation of the international situation."

SECRET

SECRET

- 2 -

In Para 5, second sentence, delete "due".

In Para 5, last sentence, reverse the order of "also agreed".

Para 10 - rewrite as follows: "The President and the Prime Minister expressed their conviction that a mutually satisfactory solution of the question of the return of the administrative rights over Okinawa to Japan, which is the last of the major issues between the two countries arising from the Second World War, would further strengthen U.S.-Japan relations which are based on friendship and mutual trust and would make a major contribution to the peace and security of the Far East".

10/22/69

SECRET

Note from Togo

別添
=

The term "related arrangements" used in paragraph 6 of the communique issued today by the President of the United States and the Prime Minister of Japan is meant to refer only to the exchange of notes of January 19, 1960 respecting the prior consultation formula, the exchange of notes of January 19, 1960 respecting the continuation of the Acheson-Yoshida notes of September 8, 1951, the exchange of notes of January 19, 1960 respecting mutual defense assistance, and the Arrangement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security.

The reference in para 6 of the communique to the application of the Treaty of Mutual Cooperation and Security and its related arrangements to Okinawa "without modification thereof" is not intended in any way to pertain to, limit, or affect the provision in the Status of Forces Agreement for its revision.

10/21/69

極秘
無期限
部の内
号

館長直投

部数指示	発信用	執務用	備考
主信	1	0	1
付	228		
取			

発送日 昭和44年10月24日
処理日
発信 B タイプ 検査

文書課長 公信案 (分類)

公信番号	米1第1426号	公信日付	昭和 44年10月24日
大臣	主管	起案	昭和44年10月23日
政務次官			
事務次官	アメリカ局長		
外務審議官	参事	起案者	千草 電話番号 443
外務審議官	北米才一郎		
官房長			
協議先			
受信者	在米下田大使	発信者	夏知大臣
写送付先		(希望発送日)	10月23日
件名	沖縄問題記録等送付		

GA-2 外務省 回覧番号

24 1

米1第1426号

昭和44年10月24日

在米大使殿

外務大臣

沖縄問題記録等送付

22日 スタンガー公使より手交越し、

- 共同コミニケ案の修文上、修正案及
 - 「関連取り決」に用封書簡案並に
 - 21日、東郷アメリカ局長・スタンガー公使会談の追加記録写各1部別添送付す。
- 以上記は何か外部に可厳に秘密
12...の2、念のため。 付属添付

GA-4 外務省

極秘

次官等
事務長

事務局
長
事務長

外務省
長
事務長

① 在米
② 米
③ 米
④ 米
⑤ 米

車印. ス+付-公認 (10月23日午新. 米局長室)

44. 10. 23

米比-長

同席: 大河原参事, 米比-長, 参事長, 江三ツ

1. 二二二条修正

22日先方呈示の案を中心として当方の意見も
附陳し、次のとおり合意した。

(1) 英文では大統領・米国公、和文では総理、日本
が先とある。"U.S." とあるは UNITED STATES と
おせんとき。

(2) 第1項 (1) HIS AND HIS GOVERNMENT'S IS

GA-5

外務省

米案とあり (b) STATED (MADE IT CLEAR
の代り) も同

(3) 第2項 先方御命じは右の如き CURRENT
(RECENT 削除) ^{とす} AD REF へ合意

(4) 第3項 (1) 先方御命じは右の如き DEEPLY
(HIGHLY 削除, GREATLY 不採用) へ AD REF

へ合意 (1) 本文の FURTHER 削除 米案とあり

(5) 第4項 (1) IN LIGHT OF (THE 削除)
(2) CURRENT 挿入 (11) AGREED THAT

THEY 挿入 (=) THEY (MUTUALLY 代り)
とす = と (本) (HAND CONSTANT 削除)

close

(closure 代り) とす。

(FIRMLY TO MAINTAIN とす = と, (12) THE 削除)

U.S. も米案とあり (7) 先方御命じ
とあり TREATY の下は大文字とす = と合意

(6) 第5項 (1) DOE 削除 米案とあり (1)

GA 6

外務省

極 秘
無 期 限
8 部の内
5 号

SECRET

(Oct. 23, 1969)

別

添

(DRAFT)

The term "related arrangements" used in paragraph 6 of the communique issued by the Prime Minister of Japan and the President of the United States to indicate those arrangements which will apply without modification to Okinawa upon reversion is meant to refer only to the exchange of notes of January 19, 1960 respecting the prior consultation formula, the exchange of notes of January 19, 1960 respecting the continuation of the Yoshida-Acheson notes of September 8, 1951, the exchange of notes of January 19, 1960 respecting the Mutual Defense Assistance Agreement signed on March 8, 1954, and the status of forces agreement signed on January 19, 1960.

極 秘
無 期 限
8 部の内
5 号

SECRET

別

添

二

The reference in paragraph 6 of the communique to the application of the Treaty of Mutual Cooperation and Security and its related arrangements to Okinawa "without modification thereof" is not intended in any way to prejudice the rights of either Government under the provision in Article XXVII of the status of forces agreement referred to above.